

GÖRSEL İNGİLİZCE ÖĞRENİM VE GELİŞTİRME DİZİSİ

ENGLISH
with
FILMS

ENGLISH - TURKISH

WATCHING & LISTENING & READING & VOCABULARY

FİMLERLE İNGİLİZCE

İZLEME - DİNLEME - OKUMA - SÖZCÜKLER

BONANZA

ESCAPE TO PONDEROSA

PONDEROSA'YA KAÇIŞ

- FİLM SENARYOSU VE TÜRKÇE ÇEVİRİSİ
- BİNLERCE YENİ SÖZCÜK VE DEYİM

B. ORHAN DOĞAN

BORA YAYINCILIK

İNGİLİZCE ÖĞRENİM VE GELİŞTİRME DİZİSİ - ENGLISH WITH FILMS
BONANZA - ESCAPE TO PONDEROSA - PONDEROSA'YA KAÇIŞ
Copyright © B. Orhan Doğan

Tüm hakları saklıdır ve yazara (**Bekir Orhan Doğan**) aittir. Yazarın yazılı izni olmaksızın, kitabın ya da DVD'nin tümü ya da bir kısmı hiçbir nedenle yayımlanamaz ve kopyalanarak çoğaltılamaz.

Not: Kitap eki olan DVD hediye'dir, ayrıca para ile satılamaz.

ISBN: 978-605-83025-3-2

1. Basım: Ocak 2019

BORA YAYINCILIK

ATAKENT 3. Etap, A-52/4
Küçükçekmece – İstanbul
Tel : 0212 470 04 38 - 0532 381 92 36
Web Site : www.borayayincilik.com
E-posta: ordogan@hotmail.com

Baskı, cilt:

Vizyon Basımevi
Beylikdüzü O.S.B. Mah. Orkide Cad. No:1/Z
Beylikdüzü / İSTANBUL
Tel:(0212) 671 61 51 Fax: (0212) 671 61 50
Matbaa Sertifika No: 28640

ÖNSÖZ

Yabancı bir dil öğrenmekte olan kişilerin çoğu için, birinci hedef, hiç kuşkusuz, o dilde izledikleri filmleri ve TV programlarını eksiksiz biçimde anlayabilmektir. Bu, aynı zamanda, o dilin hangi ölçüde bilindiğinin bir kıstası olarak da değerlendirilebilir.

ENGLISH WITH FILMS dizisi, çok farklı bir görsel - işitsel İngilizce öğrenim ve geliştirme yöntemi ortaya koymaktadır.

Komediden maceraya, dramdan belgesele kadar çeşitli türlerden seçilmiş olan filmlerin ve TV programlarının yer aldığı bu dizinin temel hedefleri şunlardır:

- Verilen DVD filmler ile, hoşça zaman geçirerek, izleme, dinleme, anlama ve konuşma yeterliğinin gelişmesini sağlamak.
- İngilizce deyimleri, dilbilgisi kalıplarını, yeni sözcükleri başka kaynaklara başvurma gereği kalmadan öğretebilmek.

Bu hedeflere yönelik olarak, filmlerin ve TV programlarının İngilizce metinleri ve bire bir yapılmış olan eksiksiz Türkçe çevirileri, karşılıklı sayfalarda sunulmuştur. Her Türkçe sayfada, o bölümdeki önemli İngilizce sözcüklerin ve deyimlerin Türkçe karşılıkları, alfabetik sırayla, söylenişleri ile birlikte verilmiştir.

Ayrıca, her İngilizce sayfanın üst bölümünde, o sayfanın, filmdeki başlangıç zamanı yazılmıştır.

Bu kitapta, efsane TV dizisi BONANZA'nın ESCAPE TO PONDEROSA adlı bölümü sunulmaktadır. TV tarihinin en uzun süreli western dizilerinden biri olan BONANZA, Amerikan TV kanalı NBC'de 1959'dan 1973'e kadar, toplam 430 bölüm olarak yayımlanmıştır. Bir dönem Türkiye'de de yayımlanan ve çok büyük ilgi gören dizide, son derece akıllı bir aile reisi olan bir baba ve üç oğlundan oluşan Cartwright ailesinin maceraları anlatılmaktadır.

Severek izleyeceğiniz bu film, İngilizcenizi geliştirmenize büyük katkı sağlayacak çok sayıda konuşma kalıbı, sözcük, deyim ve deyimsel fiil (phrasal verb) içermektedir.

Yabancı dil öğreniminde ilk olan bu yepyeni yöntemle, İngilizce bilginizin, anlama ve konuşma yeterliğinizin, beklentinizin çok üzerinde bir hızla ve kolaylıkla gelişeceğine inanıyoruz.

İyi çalışmalar,

B. ORHAN DOĞAN

BONANZA

ESCAPE TO PONDEROSA

49 minutes – TV Series – Color – English

Directed by **Charles F. Haas**

Cast:

Lorne Greene : **Ben Cartwright**
Pernell Roberts : **Adam Cartwright**
Dan Blocker : **Eric (Hoss) Cartwright**
Michael Landon : **Joseph (Little Joe) Cartwright**
Joe Maross : **Jimmy Sutton**
Gloria Talbott : **Nedda**
Grant Williams : **Lt. Paul Tyler**
Chris Alcaide : **Capt. James Bolton**
Dayton Lummis : **Col. Metcalfe**
James Parnell : **Pvt. Harry Mertz**
Sherwood Price : **Corporal**

Summary

Three deserters escaped from an Army stockade to the Ponderosa. When a Captain comes looking for them, Ben Cartwright realizes what they've had to deal with and promises to let his good friend in charge of that fort know the real truth.

BONANZA

PONDEROSA'YA KAÇIŞ

49 dakika – TV Dizisi – Renkli – İngilizce

Yönetmen: **Charles F. Haas**

Oyuncular:

Lorne Greene	:	Ben Cartwright
Pernell Roberts	:	Adam Cartwright
Dan Blocker	:	Eric (Hoss) Cartwright
Michael Landon	:	Joseph (Küçük Joe) Cartwright
Joe Maross	:	Jimmy Sutton
Gloria Talbott	:	Nedda
Grant Williams	:	Tğm. (Teğmen) Paul Tyler
Chris Alcaide	:	Yzb. (Yüzbaşı) James Bolton
Dayton Lummis	:	Alb. (Albay) Metcalfe
James Parnell	:	Er Harry Mertz
Sherwood Price	:	Onbaşı

Özet

Üç asker kaçağı, bir ordu hapishanesinden Ponderosa'ya kaçmıştır. Bir Yüzbaşı onları aramaya geldiğinde, Ben Cartwright, kaçakların ne ile başa çıkmak zorunda olduklarını anlar ve askeri kaleden sorumlu olan yakın arkadaşının gerçek durumu bilmesini sağlayacağına söz verir.

Adam : You **take** this bunch **on** in. I'll look over that hill over there, see if I can find any more.



Little Joe : You'll **be along** after that?

Adam : Well, if I don't find any, I'm **liable to be sitting** by the fire by the time you get those in the corral. Take it easy.

Little Joe : Right.

(neighing)

Sutton : You'll never get that thing off. Why don't you quit?



Tyler : We can try, can't we?

Sutton : Much good as it'll do... Tyler, he's slowing us down. I'm telling you, Bolton's picked up our tracks by now.

Mertz : You **ain't going to** leave me, Sutton?

Tyler : We're not leaving you.

Sutton : If you hadn't killed that guard, Bolton **wouldn't have found out** about us for another day.

Adam : Sen bu grubu içeri al. Ben de oradaki şu tepeye göz atıp daha fazla bulabilir miyim, bakayım.

Küçük Joe : Ondan sonra **gelecek misin?**

Adam : Eh, eğer hiçbir şey bulamazsam, sen onları ağıla getirinceye kadar, ben **büyük olasılıkla** ateşin yanında **oturuyor olacağım**. Takma kafana.

Küçük Joe : Tamam.

(at kişnemesi)

Sutton : O şeyi asla çıkaramayacaksınız. Neden vazgeçmiyorsunuz?

Tyler : Deneyebiliriz, öyle değil mi?

Sutton : Elden geleni yapıyoruz zaten... Tyler, o bizi yavaşlatıyor. Sana söylüyorum, Bolton şu ana kadar izlerimizi yakalamıştır.

Mertz : Beni terk **etmeyeceksiniz**, değil mi Sutton?

Tyler : Seni terk etmeyeceğiz.

Sutton : Eğer o nöbetçiyi öldürmeseydin, Bolton bir gün daha bizimle ilgili **bir şey öğrenmeyecekti**.

Vocabulary (in alphabetical order / alfabetik sıra ile)

ain't [eynt] : Konuşma dilinde şunlardan biri yerine kullanılır: **am not / has not / have not / is not / are not**

be along [bi l'lon(g)] : **bir yere varmak, ulaşmak, gelmek**

be liable to do something [bi layıbil tu du samthin(g)] : **büyük olasılıkla (muhtemelen) bir şey yapacak olmak**

find out [faynd aut] : **araştırıp ortaya çıkarmak, bir şey hakkında bilgi edinmek / bir şey öğrenmek**

take on [teyk on] : **(sorumluluğunu) üstüne almak, üstlenmek, yüklenmek**

Hoss : Dad-gummit,
Little Joe!

.....

Little Joe : Oh, hiya,
Pa. How are you?

Ben Cartwright : Ooh,
it's nippy out there.

Little Joe : Yeah, yeah.

Ben Cartwright : So,
did you collect them **strays**?

Küçük Joe : Huh? Yeah, yeah, I... uh... I got a couple of 'em,
and I--I checked 'em **right off** on the tote sheet.

Ben Cartwright : Good.

Little Joe : Ooh.

Ben Cartwright : Adam get back, too?

Little Joe : No, no, but he said he'd be right along.

Ben Cartwright : Good.

Little Joe : Sit down, Pa.
Glad to see you.

Ben Cartwright : You
boys were ridin' the line out
by the Oakes' ranch,
weren't you, Little Joe?

Hoss : Maybe Adam just
decided to go by and pay Miss Nedda a visit, Pa.

Ben Cartwright : You know, I wish one of you boys would
spark to Miss Nedda. She's a fine girl. She's a handsome one,
too.



Hoss : Lânet olsun, Küçük Joe!

.....

Küçük Joe : Ah, **selâm** baba. Nasılsın?

Ben Cartwright : Ooh, dışarıda hava buz gibi.

Küçük Joe : Evet, evet.

Ben Cartwright : Pekâlâ, **sürüden ayrılanları** topladınız mı?

Küçük Joe : Hı? Evet, evet, ben... ee... birkaç tanesini topladım, ve ben--ben onları **hemen** toplama yaprağına işaretledim.

Ben Cartwright : İyi.

Küçük Joe : Ah!

Ben Cartwright : Adam da geri döndü mü?

Küçük Joe : Hayır, hayır, fakat hemen geleceğini söyledi.

Ben Cartwright : İyi.

Küçük Joe : Otur, baba. Seni gördüğüme sevindim.

Ben Cartwright : Siz çocuklar, Oakes'in çiftliğinin hemen yakınlarında at sürüyordunuz, değil mi, Küçük Joe?

Hoss : Belki de Adam gidip Bayan Nedda'yı ziyaret etmeye karar vermiştir, baba.

Ben Cartwright : Biliyorsunuz, sizden birinin Bayan Nedda'ya karşı ilgi göstermesini çok isterim. O hoş bir kız. Çok da yetenekli biri.

Vocabulary (in alphabetical order / alfabetik sıra ile)

'em [them] : **'them'** sözcüğünün günlük konuşmadaki kısaltılmışı

hiya [hayı] : (argoda) **selam, merhaba, hey**

right off [rayt óf] : **hemen, derhal**

stray [strey] : **başıboş hayvan / kişi, kaybolmuş hayvan / kişi, sürüden ayrılan hayvan; yolunu kaybetmek, sapmak, yoldan çıkmak**

Hoss : Nope.

Captain Bolton :
Hmm... No sign of
tracks, campfire, **trampled-down**
brush?

Little Joe : I didn't see
anything.

Captain Bolton : Well,
that's odd.



Ben Cartwright : Captain, I don't see why that should be so
odd. We have a pretty big piece of land here. Three men **could**
very easily **lose themselves** on it.

Captain Bolton : Perhaps... Who else is in the house with you
now?

Ben Cartwright : Hop Sing, our cook... Uh, Captain? Now,
surely, you don't think that those three men are hiding in this
house.

Captain Bolton : **It's not within my province** to think **one**
way or the other, Mr. Cartwright.

Ben Cartwright : Then,
let me set you
straight, Captain.
Those men are not
here.

Captain Bolton : Then,
you'll have no objection
to my men searching
the area.



Hoss : Hayır.

Yüzbaşı Bolton : Hmm... Hiçbir iz belirtisi, kamp ateşi, **çiğnenmiş** çalı vb. yok mu?

Küçük Joe : Ben hiçbir şey görmedim.

Yüzbaşı Bolton : Hmm, bu çok garip.

Ben Cartwright : Yüzbaşı, neden bu kadar tuhaf olması gerektiğini anlamıyorum. Burada oldukça büyük bir arazimiz var. Üç adam bu arazide çok kolaylıkla **ortadan kaybolabilir**.

Yüzbaşı Bolton : Belki... Şu anda evde sizinle birlikte başka kim var?

Ben Cartwright : Hop Sing, aşçımız... Ah, Yüzbaşı? Şimdi, elbette, siz o üç adamın bu evde saklandığını düşünmüyorsunuz.

Yüzbaşı Bolton : **Öyle ya da böyle** düşünmek benim **yetki alanımın içinde değil**, Bay Cartwright.

Ben Cartwright : O halde, size **gerçeği açıkça belirteyim**, Yüzbaşı. O adamlar burada değil.

Yüzbaşı Bolton : Öyleyse, adamlarımın bu alanı aramasına hiçbir itirazınız olmaz.

Vocabulary (in alphabetical order / alfabetik sıra ile)

deserter [di'zö(r)tı(r)] : asker kaçağı

it's not within my province [it's nót widhin may próvin(t)s] : **yetki alanımın dışında, yetki alanımın içinde değil, uzmanlık alanımda değil**

lose oneself [lu:z wanself] : **fark ettirmeden ortadan kaybolmak, gözden kaybolmak**

one way or the other [wan wey o(r) dhı adhı(r)] : **öyle ya da böyle, bu şekilde veya farklı bir şekilde, şu veya bu şekilde**

set straight [set streyt] : **gerçeği (ayrıntıları ile / açıkça) belirtmek; belirlemek; sabitleştirmek; saptamak**

stockade [sto'keyd] : **cezaevi, hapishane, etrafı kazık çitle çevrili yer**

trample [træmpıl] : **çiğnemek, ezmek, üzerine basmak**

Sutton : That was great, honey. Nothing like a good meal to make a man feel like he **belongs**.

Nedda : Thank you... Well, you haven't touched your food.

Tyler : Oh, I'm--I'm sorry. I guess I've spent too much time eating army chow.

Nedda : Army chow?

Sutton : Well, he was in the army, too, before we started prospecting.

(knocking) ...

Sutton : Who's that?

Nedda : Well, I don't know who it could be at this hour.

Sutton : Nedda, honey, would you do me a big favor? Uh, don't say anything about Tyler and me being here.

Nedda : Well, why not?

Sutton : Well, uh, we just hit a big silver strike maybe, and, uh, it's best nobody knows about it... Not yet.

Nedda : Oh.

Sutton : You understand?



Sutton : Bu harikaydı, tatlım. Bir erkeğe, **doğru yerde olduğunu** hissettirmek için iyi bir yemek gibisi yoktur.

Nedda : Teşekkür ederim... Şey, sen yemeğine dokunmadın.

Tyler : Ah, ben--ben üzgünüm. Sanırım, ordu yemeği yiyerek çok fazla zaman geçirdim.

Nedda : Ordu yemeği mi?

Sutton : Şey, maden aramaya başlamadan önce, o da ordu-daydı.

(kapı vurulur) ...

Sutton : Kim o?

Nedda : Şey, bu saatte kim olabileceğini bilmiyorum.

Sutton : Nedda, tatlım, bana büyük bir iyilik yapar mısın? Ah, Tyler ve benim burada bulunmamız hakkında hiçbir şey söyleme.



Nedda : Şey, neden söylemeyeyim?

Sutton : Şey, ah, biz şimdi, belki de, büyük bir gümüş yatağı bulduk ve, imm, hiç kimsenin onun hakkında bir şey bilmemesi en iyisi olur... Henüz değil.

Nedda : Oh.

Sutton : Anlıyor musun?

Vocabulary (in alphabetical order / alfabetik sıra ile)

belong [bi'lón(g)] : ait olmak, ait olduğu yerde olmak, uygun ve kabul edilebilir olmak, doğru yerde ya da durumda olmak